

www.BibleForChildren.org

SAN MATEO

26



Níicú indaá cá
taaⁿ jááⁿ nguuvi
chi ndaa 'viicu
ye^{n'}ē pascua. Ndaā
Jesús yáāⁿ Betania naachi
caneē Lázaro, sa^{n'}ā chi 'āā
ch'ii ní n'duuchí ntuūⁿ
Jesús miiⁿ sa^{n'}ā ye^{n'}e
nguaaⁿ 'ii^{n'}yāⁿ chi n'dii.
Tuu'mi ní sta'ā María miiⁿ 'áámá
libre ye^{n'}ē aceite perfume ye^{n'}ē
nardo nūuⁿ chi ya^{n'}ai chii'vē.



Ní cheēndáa tá
ca'a Jesús miiⁿ. Ní ndúúcū
yuūndū tīⁿ tá miiⁿ nadεενε
tá ca'ā Jesús miiⁿ. Niicu
nuuⁿmáⁿ ch'εετε chεετι
va'āī cheēⁿ perfume
yeⁿ'e aceite miiⁿ.



Tuu'mi ní Judas Iscariote, 'áámá chéé 'iiⁿ'yāⁿ naachi
ndiichuuvi discípuulos, cheⁿ'e sá nanááⁿ chiiduú n'γεεε.
Ní ngaⁿ'a sa táácā chi cuuvi
nca'ā sa Jesús miiⁿ ná ta'a 'iiⁿ'
yāⁿ s'eeⁿ. Taachí 'iiⁿ'yāⁿ s'eeⁿ
ch'iindiveéⁿ yā chuū, neené
yeenú yā, ní caⁿ'a yā chi
ca'a yā tuumī Judas
miiⁿ cáávā chuū.
Judas ní in'nuuⁿ
sa δε'ε hora
chi nca'a sa
'iiⁿ'yāⁿ s'eeⁿ
Jesús miiⁿ.



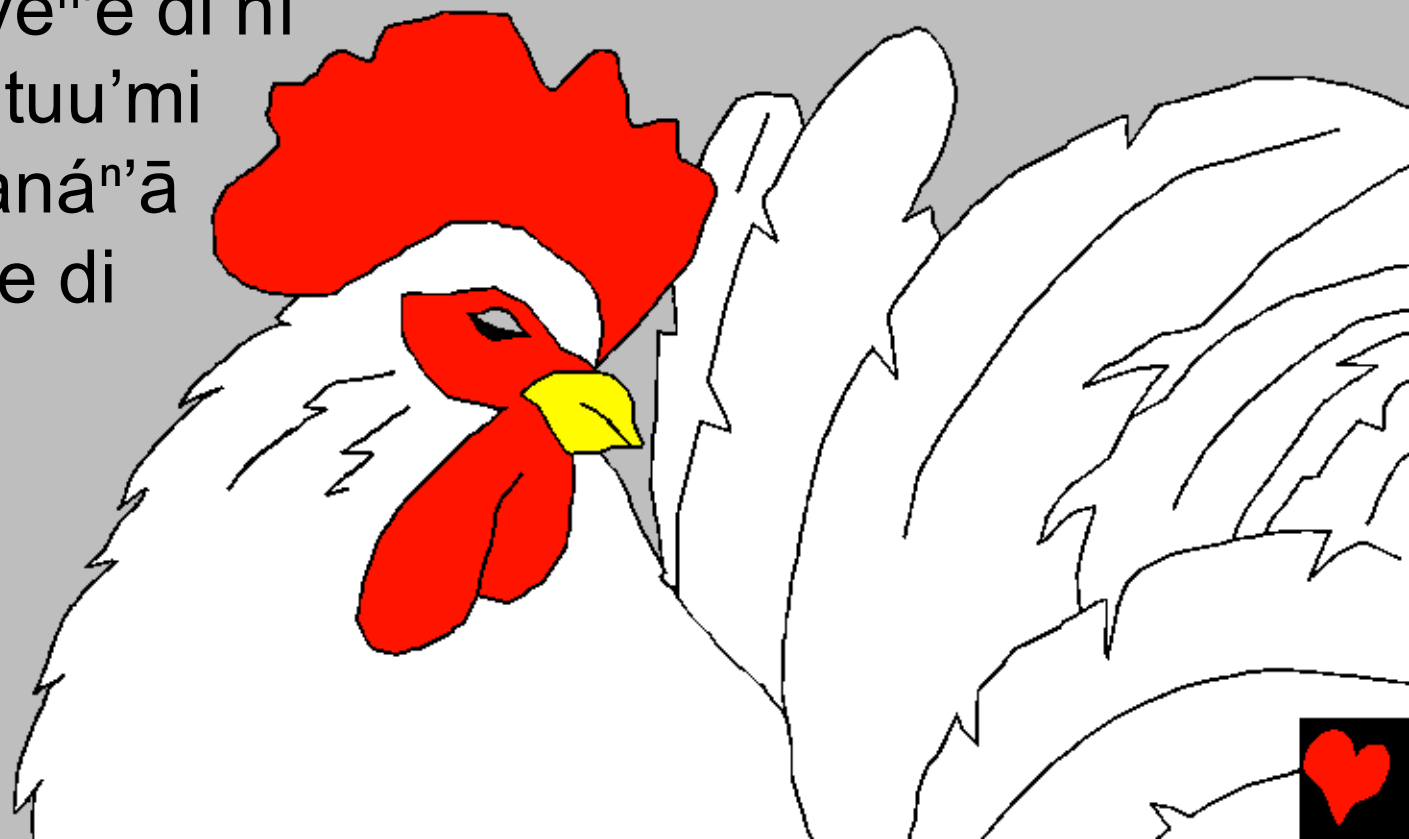
Discípulos díñ yā tan'dúúcā chi
Jesús dicho'ó yā chi diiñ yā. Ní
in'nuúñ yā chi che'e yā yeñ'e 'viicu
yeñ'e pascua. Taachí 'iiñ'yāñ s'uuñ
nge'e yā, Jesús miiñ sta'á yā pan ní
ca'á yā gracias Ndyuūs cáávā pan
miiñ. Ní n'deé yā pan ní ca'a yā
discípulos yeñ'e yā. Ní cañ'a yā:
Cuta'á nī, che'e nī pan
caati tan'dúúcā
cuerpo
yeñ'é 'tíicā.



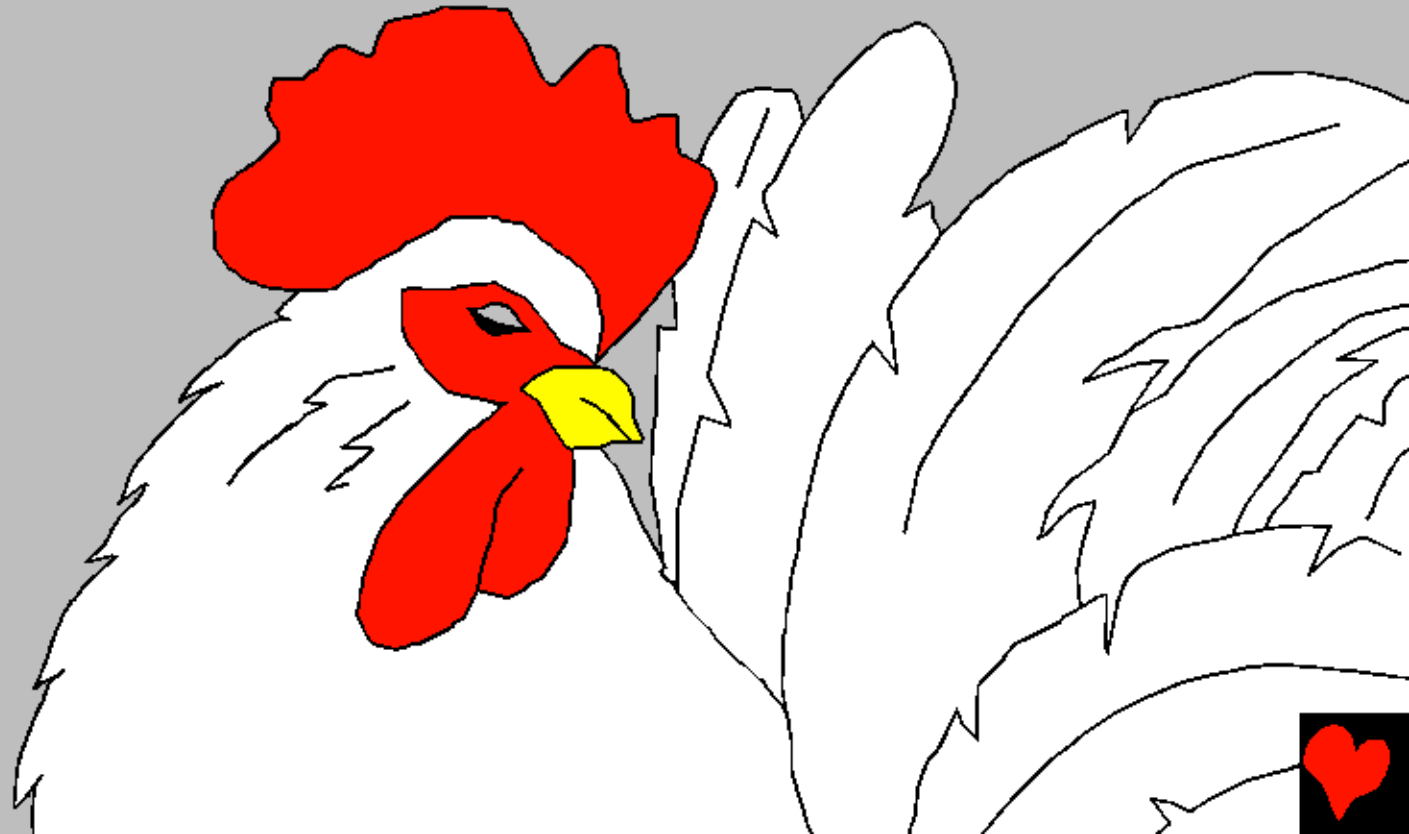
Ní Jesús sta'á yā taza ndúúcū jugo
ye^{n'}e uvas ní ca'á yā gracias
Ndyuūs cáávā nuūⁿnīⁿ uvas miiⁿ, ní
ca'a yā discí pulos ye^{n'}e yā. Ní ca^{n'}a
yā: Nducyaaca ndís'tīī, cu'u nī nuūⁿnīⁿ
uvas ye^{n'}e taza 'cūū, ti jugo nuūⁿnīⁿ
uvas miiⁿ ní tan'dúúcā yuūuⁿ ye^{n'}é ní
ye^{n'}ē compromiso chi ngai ye^{n'}é. Yuūú
ye^{n'}é chi cungéē cáávā 'yaaⁿ
n'dai 'ii^{n'}yāⁿ, 'tíicā.
Yuūúⁿ ye^{n'}é chííⁿ
chi nch'εēcú
nuuⁿndi ye^{n'}e
nducyaaca 'ii^{n'}yāⁿ.



Jesús yaa'ví yā Pedro ní caⁿ'a yā: N'dii, Simón Pedro,
Simón Pedro, cuin'diichí nī ti yááⁿ'nguiinūuⁿ ngiicá sa
yeⁿ'e ndís'tiī chí cuuvi diiⁿ sa. N'diichineeⁿ sa ndís'tiī
tan'dúúcā 'iiⁿ'yāⁿ ndáádi yā trigo 'tíicā diiⁿ sa. Ní véé
permiso yeⁿ'e sa. Naati 'úú ní ngaⁿ'angua'á cáávā dii,
Pedro, chí cu'téénu ca di. Ní taachi ndaacadaamí di
yeⁿ'ē nuuⁿndi yeⁿ'e di ní
cu'téénu ca di tuu'mi
ní cunnee di tanáⁿ'ā
hermanos yeⁿ'e di
chí cu'téénu
cá yā.



Simón caⁿ'a yā chii yā Jesús miiⁿ: Señor, 'āā véé yaáⁿ
chí caⁿ'á nduucú nī ndíí vácūū; ní ndúúti chi 'cuuví nī,
'úú ní 'cuuví ndúúcu nī. Jesús caⁿ'a yā chii yā Pedro:
Ngaⁿ'á ngíí dii chi tusáⁿ'ā ní nguéé 'cuai tī ndíí
taanduvéé cueeⁿ'diitú di 'iīnū cuuvi yeⁿ'e 'úú chi nguéé
in'diichi di 'úú.



Tuu'mi ní ndaā Jesús
ndúúcū discípułos ye^{n'}é
yā na 'áámá cuaaⁿ chi
nguuvi Getsemaní ní
ca^{n'}a yā chii yā
discípułos ye^{n'}e yā:
'Cuεεté nī 'muuⁿ. 'Úú
ní ca^{n'}a niiⁿnuúⁿ miiⁿ
ní caa^{n'}maⁿngua'á.



Tuu'mi ní naachí ca^{n'}
angua'á yā ní ca^{n'}a yā:
N'diī Chiidá, n'diī cuuvi
diíⁿ nī tanducué^{n'}ē.
Nadinguá^{n'}ai nī 'úú
ye^{n'}e chi 'cueenú cuuvi
prueba 'cūū. Naati nguée
cuuví tan'dúúcā chi 'úú
ne^{n'}é, naati tan'dúúcā
chí n'diī ne^{n'}e nī.



Saⁿā chiiduú n'gεεté ndúúcū saⁿā fariseos teé yā Judas Iscariote soldados ndúúcū policías ní Judas cueⁿe sa ndúúcū 'aama taaⁿ soldados ndúúcū policías. Ndaa yā na cheēⁿ miiⁿ ndúúcū lámparas, ndúúcū antorchas, ndúúcū armas. Tuu'mi ní 'áámá chéé discípulos 'nuūcá'ai yā 'áámá mozo yeⁿē chiiduú ch'εεté ca ní ch'iica yā veeⁿ sa lado tá cuaācú sa. Ní Jesús caⁿa yā: 'Āā ntéé 'cuuⁿmiⁿ dí. 'Āā snéé ra yā. Ní Jesús tuu'ví yā veeⁿ sa ní nduūvā yeⁿē sa.



Tuu'mi ní 'iiⁿyāⁿ s'eeⁿ sta'a yā Jesús miiⁿ ní candée yā Jesús va'ai yeⁿē chiiduú ch'εεté ca. Pedro miiⁿ ní ndáá yaⁿai sa 'iiⁿyāⁿ. Náⁿā 'iiⁿyāⁿ tiivií yā yaⁿā náávtaⁿā ch'εēté yā cuaaⁿ 'diituú yaⁿā miiⁿ chi dicuutú yā. Pedro miiⁿ ní ch'iīndi sa ntúuⁿ sa ndúúcū 'iiⁿyāⁿ s'eeⁿ.



'Áámá sa^{n'}ā chi diiⁿ
mandado ye^{n'}ē chiiduú
ch'εεté cá ní sa^{n'}ā miiⁿ
ní 'ii^{n'}yāⁿ ye^{n'}e sa^{n'}ā
chi chiica Pedro miiⁿ
veeⁿ sa. Nga^{n'}a sa ngii sa
sa^{n'}ā: ¿'Áá nguéeⁿ n'diichí
dii chεεti chéeⁿ naāndā miiⁿ
ndúúcu yā? Taama vmné^{n'}ēe
ní cheeⁿdiitú táaⁿ Pedro:
Nguéeⁿ 'úú. Ní miⁿniiⁿyu miⁿniiⁿyu
ní tusa^{n'}ā chiita tī. Tuu'mi ní
Pedro miiⁿ ní can'dáa sa cuaaⁿ
va'ai, ní chεεcu taaví sa ti ya'ai
staava ye^{n'}ē sa.



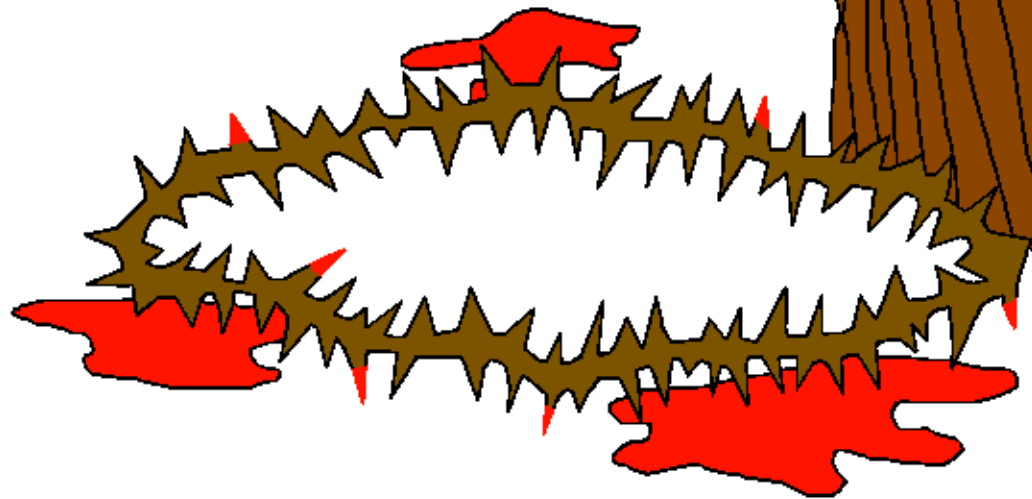
Tuu'mi ní nducyaaca 'iiⁿ'yāⁿ ní candεε
yā Jesús miiⁿ nanááⁿ gobernador
Pilato. Tuu'mi ní saⁿ'ā Pilato miiⁿ ní
itiinguunéeⁿ sa Jesús: ¿'Áá dīi chi
Rey yeⁿ'e 'iiⁿ'yāⁿ Israel s'eeⁿ? Jesús
nan'guεεcútaⁿ'a yā: N'dīi
ngaⁿ'á cuaacú nī ti 'tíicā.
Gobernador Pilato miiⁿ ní
neⁿ'e sa n'dεεchi sa Jesús,
ní caⁿ'a sa chii sa 'iiⁿ'yāⁿ s'eeⁿ

taama vmnéⁿ'ēe chi n'dεεchi
sá Jesús. Naati 'iiⁿ' yāⁿ s'eeⁿ 'cai

ntúuⁿ yā: Cu' nééⁿ'nga'á nī
saⁿ'ā, cu'nééⁿ'nga' á nī saⁿ'ā.



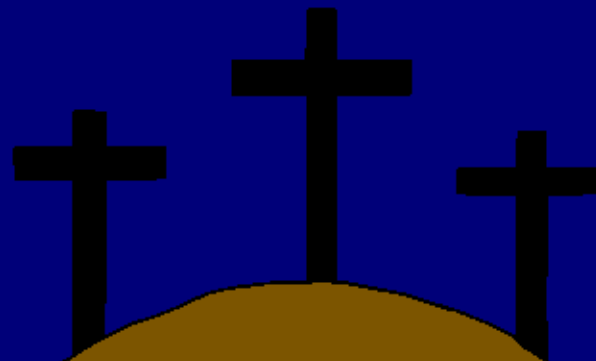
Tuu'mi ní Pilato ca'á yā Jesús miiⁿ 'iiⁿ'yāⁿ
s'eeⁿ ní 'iicu cu'nééⁿnga'á yā. Ní 'iiⁿ'yāⁿ
s'eeⁿ sta'á yā Jesús miiⁿ ní candée yā
'iiⁿ'yāⁿ. Ní Jesús candée yā cruz yēⁿ'e
yā. Ní can'dáa yā na lugar chi 'áamá
lado yeⁿ'e yáāⁿ Jerusalén chi nguuvi
Calavera chi lugar 'lini Nga'ai Tiiⁿ, 'iicu
nduudu hebreo neⁿ'e caaⁿ'maⁿ Gólgota.



Naachí cu'nééⁿnga'á yā Jesús
ndúúcū taa na 'uuví yā. 'Áámá yā
'áámá 'áámá lado 'iicu Jesús
miiⁿ ní naavtá^{n'}ā
canuúⁿ yā.



'Yáⁿ'ā ní nduuvi maāíⁿ ní cortina yeⁿ'e yaācū templo
nda'ai náávtáⁿ'ā. Tuu'mi ní Jesús miiⁿ 'cai yā: N'dīī,
Chiidá, na ta'á nī cu'neéⁿ espíritu
yeⁿ'é. Ch'íínú caⁿ'a yā chuū, ní
Jesús ch'īī yā.



Taachí chiinū nguuvi miiⁿ chi
viernes chí ch'iindiyaáⁿ yā cáávā
'viicu pascua miiⁿ nguuvi
chí cuuvi δεενε nguuvi chi
ntaavi'tuunúúⁿ yā 'iiⁿ
'yāⁿ, ndaā José ye^{n'e}
yáāⁿ Arimatea.
Sa^{n'a} miiⁿ ní sa^{n'a}
ch'εετε ye^{n'e}

Junta Ch'εετε
ye^{n'e} 'iiⁿyāⁿ
Israel. Ní cunee
ngiinu sa nguuvi chi
Ndyuūs ndaa yā ni
nga^{n'a} ntiiⁿnyuⁿ yā. Ní
ndúúcū valor ndaā sa
nanááⁿ gobernador
Pilato miiⁿ. Ní ca^{n'a} sa
Pilato miiⁿ chí nca'a yā
cuerpo ye^{n'e} Jesús.



Cuayivi ní José cái sa 'áámá
sábana chi fina ní nadīcheeⁿ
sa cuerpo miiⁿ ní sta'a sa
ní ch'ε̄cū sa cuerpo
miiⁿ ná sábana miiⁿ.

Ch'iinu maaⁿ
ní s'nuūⁿ

sa chε̄ti
'áámá yáinyāⁿ
ní níⁿnuúⁿ canee
'áámá tuūu ch'ε̄tε̄.
Ní s'nuúⁿ yā tuūu
ch'ε̄tε̄ cheendi
yáinyāⁿ miiⁿ.



Chó'ōo nguuvi chi in'nuúⁿ yā yeⁿ'e
'viicu yeⁿ'e pascua ní chidεενε
táámá nguuvi chi sábadó
ní chiiduú n'γεετέ ndúúcū
'iiⁿyāⁿ fariseos ní
nduuvidaamá yā ní
cheⁿ'e yā nanááⁿ
Pilato miiⁿ.



Ní caⁿ'a yā chii yā Pilato: N'dīi
Pilato, n'gaacú 'nū chí
saⁿ'ā chi n'dīi chí
chinnche'ei sa taachí
caneē sa iⁿ'yeeⁿ'dí '
cūū ní caⁿ'a sa
'túúcā: 'Cuínū 'iinu
nguuvī ní nduūchí
nguaaⁿ tináⁿ'ā.



Tuu'mi ní 'iiⁿ'yāⁿ s'eeⁿ ní
cheⁿ'e yā yáinyāⁿ miiⁿ
ní diíⁿ yā cuidado
yáinyāⁿ miiⁿ. S'neeⁿ
yā 'áámá sello na tuūu
ch'εεté ní s'neeⁿ yā
soldados chí diiⁿ
sa cuidado
yáinyāⁿ miiⁿ.



Chó'ōo nguuvi sábadó chí
ntaavi'tuunúúⁿ yā ní chidεενε
táámá nguuvi chí domingo,
nguuvi chí ngaⁿ'a yú chí
nguuvi vmnááⁿ vmnáaⁿ
yeⁿ'e ndεεtē, ní tá
María Magdalena
ndúúcū taama tá
María cheⁿ'e ta

n'dīichī tá na
yaīnyāⁿ yeⁿ'e
Jesús.



Ní nééné díitūu nuⁿ'u yáⁿ'āa ti 'aama
ángel yeⁿ'e Señor Ndyuūs chiiya
yā yeⁿ'ē va'ai chεeti nguuvi. Ní
taachi ndaa yā, divíi yā tuūu
ch'εεte miiⁿ yeⁿ'e cheendi
yáinyāⁿ ní ch'iindi yā
vmnaaⁿ yeⁿ'e tuūú
miiⁿ. Soldados chí
idiiⁿ yā cuidado

yáinyāⁿ miiⁿ
in'dúúví yā chí
'va'a yā. Ní
nduuví yā
tan'dúúcā chí
ch'īi yā.



Naati ángel miiⁿ caⁿ'a yā chii yā
n'daataá s'eeⁿ: Nguéé 'va'a
ndís'tiī; ti 'úú ní deenú ti
in'nuúⁿ nī Jesús chí
cā'neeⁿnga'a.Āā ntéé
'iiⁿyāⁿ miiⁿ ti nduuchi
yā yeⁿ'ē nguaaⁿ
tináⁿ'ā tan'dúúcā
chi caⁿ'a yā. Cuchii
nī ní

n'diichí nī naachí
cānuuⁿ cuerpo
yeⁿ'e Señor miiⁿ.



Tuu'mi ní n'daata s'éeⁿ nan'dáa yā chεeti
yáinyāⁿ miiⁿ ní dii'yá yā chí ní duuvi
yeenú yā. N'daata s'éeⁿ ní cueⁿe
yā ngéenū yā ní caⁿa yā chí
yā discí pulos yeⁿe Jesús
tan'dúúcā chí n'diichí yā.



Tuu'mi ní taachi cue^{n'}é yā chi yaa'ví yā
discípulos cuin'diichí nī, Jesús mii^{n'} ndaá
yā chí nndaacá yā n'daata s'ee^{n'} ní
ca^{n'}a yā: Tavacho'onoó nī ndís'tiī
n'daata s'ee^{n'}. Ní n'daata s'ee^{n'} ní
ndaá nii^{n'}nú^{n'} yā Jesús mii^{n'} ní
túma^{n'}a yā ca'a Jesús mii^{n'} ní
s'téénu yā 'ii^{n'}yā^{n'}.



Chī ch'íinū nguuvi domingo miiⁿ, ní Jesús che'enaáⁿ
yā ye^{n'}ē ndu'ū ndiicháámá discípulos yē^{n'}e yā, taachi
'ii^{n'}yāⁿ s'eeⁿ vεēté yā na mesa. Ní Jesús tuūvi iinú yā
ndúúcu yā ti discípulos nguéé s'teenu yā ní chεεchi
staava ye^{n'}é yā ti discípulos nguéé s'teenú yā 'ii^{n'}yāⁿ
chi nga^{n'}a yā chí n'diichí yā Jesús chí 'āā nduuchí yā
ye^{n'}ē nguaaⁿ tíná^{n'}ā. Ch'íínú ca^{n'}a Señor Jesús ndúúúú
'cūū ndúúúú discípulos yē^{n'}e yā ní cundáa yā na
va'ai chεεti nguuvi. Ní ch'iindí yā lado
ye^{n'}e honor ye^{n'}é Ndyuūs.



Caati chuū díné^{n'}e Dendyuūs 'ii^{n'}yāⁿ
ye^{n'}e í^{n'}yeē^{n'}dī chí dichó'o yā 'aama
n'dyá^{n'}ā Daiya yā, caati nducyáácá
'ii^{n'}yāⁿ chí cu'téenu yā 'ii^{n'}yāⁿ nguéé
cuuvi ndái yā. Níicú cunduuchí
yā cue^{n'}e daā^{n'}ma^{n'}.



ROMANOS 3:23 Ní nducyáácá 'iiⁿ'yāⁿ yeⁿ'e núúⁿmáⁿ
iⁿ'yeeⁿdī ní dinuuⁿndí yā ní nguéé cuuvi dīⁿ 'iiⁿ'yāⁿ s'eeⁿ
chi δεενε n'dai tan'dúú^{cā} Ndyuūs chi δεενε n'dai.

ROMANOS 6:23 Chí chii^{vē} yeⁿ'e nuuⁿndi miiⁿ ní diiⁿ chi
'iiⁿ'yāⁿ ch^ī yā cueⁿ'e daāⁿmaⁿ naati chiiⁿ chi Ndyuūs téé
yā 'iiⁿ'yāⁿ s'eeⁿ ní regalo chi vida cueⁿ'e daāⁿmaⁿ ti
'iiⁿ'yāⁿ s'eeⁿ ní yeⁿ'e Jesucristo chi Señor yeⁿ'e yú.

HEBREOS 9:27 'Tiicá ntúūⁿ nducyaaca
'iiⁿ'yāⁿ yeⁿ'e iⁿ'yeeⁿdí 'cūū canee chi 'cuūvi yā 'áámá
vmnéⁿ'ēe. Níicú cuayiivi ní Cristo caⁿ'á yā n'diichí
yā nuuⁿndi yeⁿ'e 'iiⁿ'yāⁿ s'eeⁿ.



EFESIOS 2:8,9 Ní cucáávā chi Ndyuūs ní neⁿe taavi cá yā s'uuúⁿ, ndís'tiī ní ninnguaⁿ'ai nī tí i'téenu nī Cristo. Ndís'tiī nguéé diíⁿ nī mar 'áámá chi nanguaⁿ'ai nī naati Ndyuūs chi datée yā vida cueⁿe daāⁿmaⁿ yeⁿ'é nī.

ROMANOS 10:9,10 Nduuti chi caaⁿ'máⁿ nī ndúúcū 'iiⁿ'yāⁿ ní ngaⁿ'a nī 'tíica chi Jesús miiⁿ chííⁿ chí 'iiví nī ní i'téenu nī ndúúcū núúⁿ'máⁿ staava yeⁿ'é nī chi Ndyuūs nadicuéeⁿ yā Cristo miiⁿ yeⁿ'e nguaaⁿ tináⁿ'ā, tuu'mi ní díí nanguáⁿ'ai di. Canéeé chi cu'teenú nī ndúúcū núúⁿ'máⁿ staava yeⁿ'e nī ní Ndyuūs cuaáⁿ yā ndís'tiī. Canéeé chi caaⁿ'máⁿ nī ndúúcū 'iiⁿ'yāⁿ ní ngaⁿ'á nī chi i'téenu nī Jesucristo ní cuuvi nanguaⁿ'ai nī.



SAN JUAN 3:16,17 Caati chuū dínéⁿe Dendyuūs 'iiⁿyāⁿ yeⁿe íⁿ'yeeⁿdī chí dichó'o yā 'aama n'dyáⁿ'ā Daiya yā, caati nducyáácá 'iiⁿyāⁿ chí cu'téenu yā 'iiⁿyāⁿ nguéé cuuvi ndái yā. Níícú cunduuchí yā cueⁿe daāⁿmaⁿ. Caati Dendyuūs ní dichó'ó yā Daiyá yā iⁿ'yeeⁿdī chí Daiyá yā nguéé diiⁿ yā juzgar 'iiⁿyāⁿ chí snéé iⁿ'yeeⁿdī, naati chí cuchii yā nadanguáⁿ'ai yā 'iiⁿyāⁿ yeⁿe íⁿ'yeeⁿdī cááva yā.

1 JUAN 5:11-13 Níícú chuū chí nduudu cuaacu ní chuū chí Dendyuūs téé yā vida cueⁿe daāⁿmaⁿ s'uuúⁿ. Níícú vida cueⁿe daaⁿmáⁿ 'cūū ní yeⁿ'ē daiya yā. Du'ū chí i'teenu daiya yā véé vida cueⁿe daāⁿmaⁿ yeⁿe yā. Du'ū chí nguéé yeⁿe daiya yā nguéé véé vida cueⁿe daāⁿmaⁿ yeⁿ'é yā.

Chuū ní dinguúⁿ yeⁿe ndís'tiī chí i'téenu nī chí Cristo ní daiyá Dendyuūs caati maaⁿ ní cuuvi cádíínuuⁿ nī chí véé vida cueⁿe daāⁿmaⁿ yeⁿ'é nī. Níícú cu'téenu nī chí Cristo ní daiyá Dendyuūs miiⁿ.



SAN MATEO 26-28; SAN LUCAS 22-24;
SAN JUAN 13-21

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: Janie Forest
and Alastair Paterson

Adapted by: Lyn Doerksen

Cuicatec, Tepeuxila Bible (cux) © 1974, Wycliffe Bible
Translators, Inc. All rights reserved.

<https://www.bible.com/bible/831/MAT.1>

©2024 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

